

vous avez reçu d'en haut le mandat de l'Empereur (céleste) de maintenir l'ordre dans toute une région; sans doute vous ferez descendre sur nous votre compassion. J'ai donc ordonné à un officier qui s'est purifié de vous apporter des parfums et des soies; je délègue spécialement le gouverneur de la province pour qu'il accomplisse les cérémonies et qu'il vous exprime entièrement son respect, qu'il se rende à votre sanctuaire et qu'il vous offre un sacrifice. Mon espérance est que votre lumineuse divinité manifestera grandement son exaucement surnaturel et mettra en mouvement d'une manière secrète le mécanisme de l'évolution en sorte que la succession des influences soit harmonieuse, que la pluie et le beau temps viennent aux moments opportuns, que vous détruissiez et dissipiez les calamités, que vous procuriez partout l'abondance et le bonheur. Alors sans doute vous serez d'accord avec mes intentions qui sont de bien servir le Ciel et de traiter le peuple comme un fils; de votre côté, ô dieu, vous jouirez de nos faveurs sans limites.

Stèle de 1561 ¹⁾.

La quarantième année *kia-tsing* (1561), année *sin-yeou*, le dixième jour, jour *ting-mao*, du huitième mois dont le premier jour est le jour *wou-wou*, l'Empereur a délégué le gouverneur de la région du *Chan-tong*, vice-président de droite de la cour des censeurs, *Tchou Heng*, pour offrir un sacrifice au dieu du Pic de l'Est *T'ai chan* en lui disant:

Je continue par hérédité le grand plan politique; je reçois avec espoir la bienveillance de la divinité. J'agrandis la civilisation produite par le bon gouvernement; j'assure le calme du pays et de la dynastie. Si je n'avais pas reçu le puissant appui de votre force divine, comment aurais-je été

¹⁾ Cette stèle se trouve du côté Est de la seconde cour du *Tai miao*; cf. p. 139, lignes 13—14.